

出國報告（出國類別：簽約與參加國際會議）

## 山東師大外國語學院學術交流 簽署學術交流備忘錄

服務機關：國立臺中科技大學

姓名職稱：林金龍(應用中文系教授兼語文學院院長)

派赴國家：中國

出國期間：102年10月17~20日

報告日期：102年11月14日

## 摘要

本次出國旨在提升本校和中國高等學校學術交流與建立良好互動關係。由應用中文系教授兼語文學院院長林金龍教授，與應用日語系王敏東教授、洪國財助理教授前往中國山東師範大學文學院、外國語學院，進行學術交流等活動。

實際的交流內容，包括簽訂學術交流備忘錄(MOU)、參與「第一屆日本學高端論壇國際學術研討會」、《國際村上春樹研究》首發式剪綵、議定下一階段師生參訪團交流事宜、拜會文學院、外國語學院院長和教授們、與學院教師及學生進行雙邊座談、參觀教學環境及圖書設備、瀏覽校內外周邊環境等，兩院的師生都有善意熱情的互動。

本次學術交流與參訪相當順利圓滿。相信在本次雙方學術交流充分的表達善意與溝通下，必然對國立臺中科技大學語文學院及應用中文系邁向國際化與卓越之路有具體的助益。

## 目次

目的.....	1
過程.....	1
心得及建議.....	2

## 一、 目的

本次出國主要目的在簽訂交流備忘錄(MOU)，並透過見面訪談，充分的表達善意，增進雙方的深層瞭解，商議交流事項及具體執行細節，促進具有高度可行性的實質互動，有效提升本校和中國大學間之學術交流，並建立語文學院及應用日語系和山東師範大學外國語學院之間的良好互動關係，奠定未來雙邊師生合作與交流的堅實基礎。

本次學術交流與參訪相當順利圓滿，必然對語文學院及應用日語系乃至本校邁向國際化與卓越之路，將能產生樂觀可期的助益。

## 二、 過程

此次前往中國進行拜會訪問活動(102年10月17至20日)，由應用中文系教授兼語文學院院長林金龍教授，偕同應用日語系王敏東教授、洪國財助理教授，三位老師前往中國濟南山東師範大學外國語學院，進行學術交流等活動。實際的交流內容，包括簽訂交流備忘錄(MOU)、參與「第一屆日本學高端論壇國際學術研討會」、《國際村上春樹研究》首發式剪綵、議定下一阶段師生參訪團交流事宜、拜會外國語學院、文學院院長和教授們、與學院教師及學生進行雙邊座談、參觀教學環境及圖書設備、瀏覽校內外周邊環境等，都有善意熱情的互動。

第一天:102年10月17日自台灣桃園機場啟航出發，搭乘下午1點50分班機，約4點20分抵濟南機場，再搭車1個小時來到濟南市，已約5點40分，直接住進旅館休息。濟南是山東省省會，又稱泉城，市內湧泉多處，擁有豐富的歷代文物與遺跡，人文古樸深厚，人口約800萬人，山東師範大學是山東省著名學府，全省排名僅次山東大學。

第二天:102年10月18日早上由山東師大文學院賈振勇教授陪同，首先拜訪了去年已跟本院簽約的山東師大文學院，由文學院院長張文國教授、文學院書記李宗瑋教授、孫書文副院長就兩院間實質交流事項，進一步協商，初步達成山東師大文學院派遣教授至本校做短期交流、大學部學生來本院做2周研修、共同輪流舉辦教師層級與大學生層級之國際學術研討會，因為是舊識，雙方相談甚歡，彼此建立明年2、3月間來本校交流之共識。

中午用完餐後，由山東師大外國語學院日文系李光貞教授帶領下，拜會了山東師大外國語學院，由外國語學院院長胡學星教授、外國語學院呂志紅書記、馬茂祥副院長就兩院間實質交流事項展開了對話，本次出訪最重要任務，即是與外國語學院簽署學術交流協議書(MOU)，簽字儀式簡單而隆重，象徵著兩學院之間的友誼已經向前邁開了一大步。儀式之後，隨即就地展開雙邊會談。山東師範大學外國語學院歷史悠久，辦學績效傑出，是國家重點建設學科。席間兩院間就各自之優點、特色、可以相互學習與合作等議題，深入交換意見，會中就兩校學院學生在人才培養的制度上，彼此提出了簡要報告，並在學科課程的安排與理念、教學實務操作的成果與困境、學生的出路、語文應用化的現代意義、兩院學生相互進修學位與研讀等多方面的議題，進行了廣泛而誠懇的討論，交換了許多寶貴的意見，雙方在這之前，已透過電子信箱，

進行長時間的聯繫與溝通，在彼此皆有誠意的基礎點上，對話順利又有建設性，共同的企盼是盡速進行互蒙其利的實質交流。

第三天:102年10月19日參與了在山東師大日文系李光貞教授的召集下所進行的「第一屆日本學高端論壇國際學術研討會」，本院日語系王敏東教授、洪國財助理教授，分別在會議中發表了論文，林金龍院長於綜合座談前，參與了《國際村上春樹研究》首發式剪綵，《國際村上春樹研究》由香港大學黎活仁教授號召海內外知名學府與學者，共同編輯出版，因林金龍院長忝為顧問，本院應用中文系主任林翠鳳主任為主編之一，首發式林金龍院長應邀出席剪綵，大會於綜合座談後合照團體照，本次大會邀請了日本駐青島總領事平木場弘人、北京日本文化中心兼日本交流基金所長吉川竹二、日本交流基金事務局次長野田昭彥、日本全國日本語學校聯合會荒木幹光與中國各大學外國語學院院長、日文系主任及教師們約180人參與大會，規模很大，用餐期間，也分別與北京大學日語系李強教授、中國日語教學研究會會長、北京外國語大學徐一平教授、吉林大學外國語學院院長周異夫教授、廣東中山大學日語系主任邱雅芬教授等人就與本院交流意願，進行了對話，獲得善意回應。晚宴期間，與胡學星院長、李光貞教授再次商議，對林金龍院長所提出來邀請山東師大師生來臺到本院參訪研修的提案，達成了隔年(2014)五一勞動節前後來台的具體共識，並就研習內容、行程安排、住宿環境、費用預算等細節之實質狀況交換意見，議定初步處理方式，雙方相談甚歡，並承諾後續再密切往來溝通。

第四天:102年10月20日，早上約5點半起床，旅館距機場1個小時車程，立刻驅車至機場，搭8點半的班機回台灣，結束緊湊的4天參訪行程。

### 三、心得及建議

不論是在山東師範大學文學院舉行的座談會，或是與山東師範大學外國語學院的雙邊會談，體會到同樣是語文學科領域，兩岸大學歷經近70年的各自發展，雙方面存在著許多的異同，也都有彼此的優勢與劣勢，也都面臨了共同的挑戰與隱憂，都值得加以借鏡和深思。透過對話與當面溝通，進行雙方的實質交流正是一種有力的激盪，多少會有迴響，不但可以促使兩院間在教學與課程設計上自我覺察的提升，還可就相互優勢，截長補短。透過進一步訪談，更能有效地充分的表達善意與構想，實質增進雙方的深層瞭解，達成共識之交流事項及具體細節得以商定並進而執行，爭取績效與顯著成果，加強兩院間師生實質情感互動，明確且有效地提升良好互動關係，有助於奠定未來兩院間師生雙邊交流基礎。

對於這次的學術參訪，非常感謝本校在出國旅費上的補助，具體協助順利出國進行學術交流訪問，發表論文老師在會議上，與各地學者相互切磋，未來應繼續鼓勵教師多多走出去參加國際研討會，並且得以向與本學院相關系所領域教師們分享，帶動學術研究的氛圍。惟，在互贈紀念品方面，希望能夠提出具有本校、本學院形象的相關紀念物品，可以在交流中同時提高本校、本學院能見度，使交流效度更為提高，再者，對岸學校或許有統戰之理由，交流經費較為充裕，交流期間提供給台灣的教師大都高規格的接待，以公立學校的經費核銷辦法與規定，日後對方若有意來本校交流，本校教師確實無法禮尚往來，但基於禮貌與對等原則，我們招待時也不能太寒酸，因此有大部分經費，最後還是由出訪的教師或負責接待的人員自行掏腰包付款，形成了愈是辦理國際交流，參與的主管或教師，愈是要額外支出，尤其是兼行政主管者更是如此，長久下來，想多爭取績效者，就變成要多付出經費，但在現有制度與辦法中，也無法改變什麼，解決之道，似乎只能多方募款，以指定用途來解決燃眉之急。

附件：訪問照片



與山東師大文學院院長、書記、副院長座談



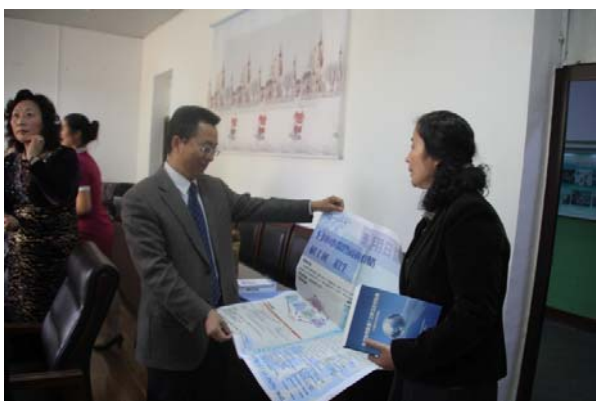
與山東師大文學院院長、書記、副院長、賈振勇教授座談



會後與山東師大院長與教授們、本院洪國財助理教收們合影



與山東師大外國語學院院長、書記、副院長、李光貞教授說明日文系研究所特色



山東師大外國語學院副院長馬茂祥教授審閱本院日文所招生海報



本院院長與山東師大外國語學院院長簽約



本院院長與山東師大外國語學院院長簽約後  
交換協議書



本院院長與山東師大外國語學院院長簽約後  
持協議書合影



本院院長與山東師大外國語學院院長簽約後  
與書記、副院長、教授與學生代表、本院同  
仁合影



本院院長與山東師大外國語學院院長簽約後  
與書記、副院長、教授與學生代表座談



出席「第一屆日本學高端論壇國際學術研  
討會」與會學者團體照



出席《國際村上春樹研究》首發式剪綵